

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。

※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.6

15.2 非臨床試験に基づく情報

15.2.1 幼若ラットの単回経口投与毒性試験において、オセルタミビルリン酸塩を 394、657、788、920、1117、1314mg/kg の用量で単回経口投与した時、7 日齢ラットでは薬物に関連した死亡が 657mg/kg 以上で認められた。しかし、394mg/kg を投与した 7 日齢ラット及び 1314mg/kg を投与した成熟ラット(42 日齢)では死亡は認められなかった。[9.7 参照]

15.2.2 幼若ラットの単回経口投与トキシコキネティクス試験において、毒性が認められなかった用量におけるオセルタミビルの脳/血漿中 AUC 比は、7 日齢ラットで 0.31 (394mg/kg)、成熟ラット(42 日齢)で 0.22 (1314mg/kg)であった。[9.7 参照]

●DeepL による英訳 (赤字はエラーまたはイマイチの部分)

15.2 Information Based on Non-clinical Studies

15.2.1 In a single oral toxicity study in juvenile rats, following single oral doses of oseltamivir phosphate at doses of 394, 657, 788, 920, 1117, and 1314 mg/kg, drug-related deaths were observed in 7-day-old rats at doses of 657 mg/kg or greater. However, no deaths were observed in 7-day-old rats treated with 394 mg/kg or in mature rats (42 days old) treated with 1314 mg/kg. [See Section 9.7.]

15.2.2 In a single oral toxicokinetics study in juvenile rats, the brain/plasma AUC ratios for oseltamivir at doses that did not cause toxicity were 0.31 (394 mg/kg) in 7-day-old rats and 0.22 (1314 mg/kg) in mature rats (42 days of age). [See 9.7.]

●重要用語・重要表現のイートモ対訳

幼若ラット (8 対訳)	
Toxicokinetics was evaluated in oral gavage studies in juvenile rats from Day 7 post-partum until Day 70, as well in embryo-fetal development studies in rats and rabbits.	トキシコキネティクスは、ラット及びウサギを用いた胚・胎児発生試験だけでなく、生後 7 日目から 70 日目の幼若ラットを用いた強制経口投与試験においても評価した。
オセルタミビルリン酸塩 (21 対訳)	
As a comparator, oseltamivir phosphate (10 or 20 mg/kg/day) was orally administered twice daily for 5 days, starting 1 hour after the infection.	比較薬として、オセルタミビルリン酸塩 (10 又は 20mg/kg/日) を感染 1 時間後から、1 日 2 回、5 日間経口投与した。
Oseltamivir phosphate at the dose of 10 or 20 mg/kg/day or 0.5% methylcellulose solution (control) was orally administered on the same schedule.	オセルタミビルリン酸塩 (10 又は 20mg/kg/日) 又は 0.5%メチルセルロース溶液 (対照) を同じスケジュールで経口投与した。

To treat the avian flu infection, oseltamivir phosphate and other neuraminidase inhibitors are mainly used.	鳥インフルエンザ感染症の治療には、オセルタミビルリン酸塩及びその他のノイラミニダーゼ阻害薬が主に用いられる。
---	--

日齢(6 対訳)	
Cerebral endothelial cells were isolated from 14-day-old Sprague-Dawley rats of both sexes as previously described.	脳の内皮細胞は既報に記述される方法で 14 日齢の Sprague-Dawley 雌雄ラットから分離した。

薬物に関連した→薬剤に関連した(29 対訳)	
Additionally, a drug-related cardiotoxicity at high doses was seen after repeated administrations in conscious dogs.	その上、覚醒イヌに反復投与したとき、高用量で薬剤に関連した心毒性がみられた。

成熟ラット(3 対訳)	
Adult rats were anesthetized with CO ₂ and sacrificed through cervical dislocation.	成熟ラットを二酸化炭素で麻酔し、頸椎脱臼で屠殺した。

トキシコキネティクス(15 対訳)	
“Guidance for Toxicokinetics (Evaluation of systemic exposure in toxicity tests)” (Notification No.443 of the Pharmaceuticals and Cosmetics Division, PAB dated July 2, 1996)	「トキシコキネティクス(毒性試験における全身的暴露の評価)に関するガイダンス」(1996 年 7 月 2 日、薬審第 443 号)
Additionally, several reports on toxicokinetics and immunogenicity investigations using sera originating from the toxicology studies do not provide a statement of compliance with GLP.	その上、これらの毒性試験で得られた血清を用いたトキシコキネティクス試験及び免疫原性試験に関するいくつかの報告書には、GLP 遵守についての陳述が提示されていない。
A single intravenous dose of Drug A 0.1 mg/kg was administered on Day 1 to investigate toxicokinetics.	トキシコキネティクスを検討するため、1 日目に薬剤 A 0.1mg/kg を単回静脈内投与した。